

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

In tune with our city

The outreach activities of the Hong Kong Philharmonic Orchestra are devised to make the experience of great symphonic music available to the widest possible public, frequently taking the Orchestra out of the traditional performance venues and into the community to provide open access to the performing arts. Educational programs are not limited to school students, and provide expert insights into the symphonic repertoire for university students and adults of all ages, to deepen the knowledge of music in the community and to enrich the concert experience.

Symphony Under The Stars



Each year in the autumn, the Hong Kong Philharmonic presents a free, open-air concert in the Happy Valley Recreation Ground, attracting an audience of more than 20,000 people. This free event is ticketed and tickets are made available through free registration on the Hong Kong Philharmonic's website. In past years, all 20,000 tickets have been taken up within the first hour of online bookings.

The program for the concert features major symphonic works, excellent conductors and outstanding Chinese soloists, and special attention is given to sound quality to ensure that the full splendour of the Hong Kong Philharmonic is on show to the entire audience. Each concert culminates in a thrilling fireworks display.

This is a unique event in Hong Kong and annually attracts thousands of families to enjoy an evening of symphonic classics in a magical environment, and has been possible under the sponsorship of Principal Patron Swire.

Creative Notes



The Hong Kong Philharmonic's schools education program has expanded in 2008/09, reaching more than 47,000 students (an increase of 41% over 2007/08) from 386 schools across the territory (up 48% from last year).

Under this program, two distinct types of activity are available to students. The full orchestra performs a series of school concerts under the direction of Assistant Conductor Perry So, with different programs devised for primary and secondary students. In addition, smaller ensembles of musicians from the orchestra (between 5 and 10 musicians in each group) take the experience of classical music into schools right across Hong Kong, and give the students the opportunity to get close to the instruments and to interact with the musicians.

The Creative Notes project has been sponsored in the last two years by HSBC Insurance.

Adult Education Concerts



A new initiative since 2006, Adult Education concerts involve the full orchestra and an expert speaker, taking apart a major work of the repertoire and examining how the composer has assembled all of the musical and technical elements of a score, before putting it all back together for a full-scale performance. Each Adult Education Concert lasts approximately 75 minutes and they are available free-of-charge to music-lovers in Hong Kong.

Previous programs have examined such major works as Mozart's Symphony No.41, Beethoven's Symphonies Nos 2 and 7, Sibelius's Symphony No.2, Shostakovich's Symphony No.7, Dvorak's Symphony No.7 and Richard Strauss's Der Rosenkavalier.

Expert speakers have included Professor Lo King Man, Dr Johnny Poon and Assistant Conductor Perry So.

In addition, several of these programs have been performed at Baptist University, the Hong Kong Chinese University and Lingnan University.

Free rush-hour or lunch-hour concerts



An annual series of free, rush-hour or lunch-hour concerts has proven to be extremely popular. In 2005 and 2006, a week-long series of free, lunchtime concerts was presented in the public lobby of the AIG Tower in Central. In 2007, a series of early evening rush-hour concerts was presented in Tong Chong Street and in 2009, another rush-hour series was presented in the new ArtisTree space in Island East, attracting standing-room-only audiences.

Classic Insights – pre-concert talks

Having introduced free, pre-concert talks before 12 of the mainstream symphonic concerts in 2006/07, the Hong Kong Philharmonic has recently expanded the program of pre-concert talks to include all symphonic concerts presented at the Hong Kong Cultural Centre, thanks to the Venue Partnership Scheme.

As each concert program is performed twice, one night's pre-concert talk is presented in Cantonese and the other in English. A wide range of musical experts is engaged to give these 30-minute pre-concert talks, which take place in the level 4 foyer of the Cultural Centre. Audiences range from 50 to 120 on each occasion, providing the public with musical insights, historical context and recorded examples of the music on the evening's concert program.

Prepared by

Timothy Calnin
Chief Executive

香港中樂團在 2001 年公司化後，已從以往只負責演出的大型民族樂團轉化成為一個綜合研究、演出、推廣以及教育的團體，以全方位在香港和國際上推廣中國音樂文化。樂團近年演出約每年 140 場，除於香港文化中心、香港大會堂、沙田大會堂、葵青劇院等場地舉行音樂會外，樂團並到學校、長者中心、孤兒院和複康機構作外展音樂會，舉辦與民同樂的大型器樂節活動等。香港中樂團肩負起推廣中樂及培育幼苗的任務，從而加深不同年齡及階層市民對中國音樂文化的認識，培養中樂的興趣。

樂團於 2005 年 9 月成立「樂在其中顯關懷計劃」，把中樂之美帶到弱勢社群，並為第一個演藝團體獲社會服務聯會頒發同心展關懷標誌。除了為香港的廣大市民提供演出及教育活動外，樂團亦積極於世界各地推廣中國音樂文化，經常獲邀於國際著名的藝術節及音樂廳演出，同時亦多次代表香港參加國際上的重要活動，宣傳香港，彰顯香港的國際都會文化特色，被譽為香港的文化大使。

香港中樂團的藝術教育工作包括專業普及兩方面：

(I) 專業方面

除與不同院校進行演出、講座等交流活動外，香港中樂團於 2006 年特設「院團合作計劃」，其中包括香港演藝學院派遣學生到樂團實習，計算學分；香港中樂團並於 2009 年開設香港中樂團樂隊學院，為各地音樂院校研究生和年青導師提供專業實習機會，包括演奏、指揮、創作與研究藝術行政四個範疇。

(II) 普及教育

香港中樂團特別為青少年開設樂器班、兒童中樂團和少年中樂團。此外，樂團亦舉辦不同的藝術教育活動，簡報如下：

1. 於偏遠地區音樂廳舉辦教育導賞音樂會

香港中樂團特別在偏遠地區的音樂廳，如元朗劇院、屯門大會堂及沙田大會堂等為小學及中學舉辦午間導賞音樂會，藉著輕鬆手法介紹音樂會禮儀，中樂「吹、彈、拉、打」四大家族，並演奏多首經典中樂名典，及中外流行的動畫及電影主題曲。音樂會上，由指揮帶領同學們進行互動音樂遊戲，共同創造音樂，從而加深同學對中國音樂文化的認識及培養對中樂的興趣。



元朗劇院



同學們參與互動音樂遊戲

2. 社區及學校外展演出

香港中樂團每年均會到不同地區的學校、商場、康復機構或非牟利機構進行外展巡迴演出及講座，包括港島、九龍、天水圍、深水埗等；亦與區議會合作，於不同社區舉辦文化活動。



元朗中學



元朗匡智學校

3. 邀請弱勢社群或低收入之兒童/家庭欣賞正式演出

弱勢社群或低收入之家庭及兒童，經常是被忽略的一群，香港中樂團特別安排專車接載青少年及兒童，以及弱勢社群或低收入之家庭，免費欣賞及參與樂團舉辦的定期音樂會，參觀後台和安排藝術家與他們見面和介紹中國音樂。樂團並同時尋求企業贊助他們參加由樂團主辦的「認識中樂齊齊揀」課程，提供他們接觸中國樂器的基礎課程，樂器班、參觀排練和其他活動。



透過樂團「樂在其中顯關懷」計劃邀請低收入家庭欣賞親子音樂會



參與後台之旅

4. 師生教育藝術領導工作坊及特別為中小學度身編寫樂譜

樂團除積極參與學校文化日及新高中體驗課程計劃外，為協助現職教師對中國音樂有更深入的认识及豐富他們在帶領樂隊方面的專業知識，從而鼓勵年青人接觸中國音樂文化並得到正確的知識，香港中樂團特為全港音樂教職員舉辦藝術領導證書工作坊，簡介如何組織音樂會及樂隊、藝術領導及聲部長的職能等。且特別邀請中樂教育資深導師及作曲家，改編了 30 首中外經典曲目，並分為初、中、高程度，適合中、小學校的「吹、彈、拉、打」小組及中、小型中樂團免費借用排練及演出。



樂團副指揮周熙杰指導參與藝術領導工作坊的老師有關指揮的技巧



參與藝術領導工作坊的老師帶領其學生於周年匯演中演出

5. 香港鼓樂節免費讓長者和智障人士參與，並設立導師工作坊

由香港中樂團連續舉辦了七年的香港鼓樂節的鼓樂比賽，特設長者組別和智障組別，參加人數每年遞增。各社團均表示透過定期的排練，讓他們產生自信和動力，除可令他們鍛練體能外，亦可在精神上令他們有所寄托和目標。樂團並為有需要人士和導師設立免費工作坊。



香港活力鼓令 24 式比賽

備註：香港以外的教育推廣工作（包括澳門和其他國家）

香港中樂團除於香港進行教育工作外，亦於其他地方進行教育推廣工作，包括：

- (i) 連續第三年被澳門教育及青年統籌局邀請到澳門為高中學生舉行教育導賞音樂會；
- (ii) 於每次外訪演出舉行講座及教育工作坊，包括美國華盛頓 Kennedy Centre、多倫多音樂學院、倫敦大學等。

HONG KONG SINFONIETTA

Music Director: Yip Wing-sie

Investing in a Cultural Tomorrow



One of Hong Kong's flagship symphony orchestras, Hong Kong Sinfonietta has brought classical music closer to the community since its inception in 1990 by a group of home-grown musicians. Over the years, the orchestra and Music Director Yip Wing-sie have continued with the vision of "investing in a cultural tomorrow" through innovative programming, passionate and energetic performances, as well as carefully thought-out audience development campaigns.

Mission

- ✧ To further the integration of music with the lives of the people in Hong Kong
- ✧ To elevate the status of music and musicians in Hong Kong
- ✧ To achieve the best quality of music making possible with emphasis on promoting local talents as well as those in the neighbouring regions

Innovative programmes reaching out to different target groups

Hong Kong Sinfonietta has gained much recognition at home and abroad for its innovative programming that aims to bring down the barrier between classical music and people of the 21st century. Crossover projects with artists from different artforms, educational concerts with multimedia elements and collaborations with pop artists/figures in classical concerts are just some of the ways the orchestra has used to break the ice.



Annual educational series "HK S McDull Music Project"



Award-winning crossover project "A Soldier's Story"



The 3rd collaboration with Jan Chin in an educational concert series that brought classical music to over 22,000 audience at the HK Coliseum



Educational concerts incorporating multimedia elements



Asian premiere of the Oscar-winning "Peter & the Wolf"



Pop drummer Jan King in the world premiere of HK composer Ng Cheuk-yin's percussion concerto "Fly"



Reaching out via the mass media

For an artform that thrived in the 19th Century to continue to succeed in today's media age, it is not enough to do conventional, one-off "outreach" performances. Apart from its educational efforts on stage, Hong Kong Sinfonietta has, throughout the years, reached out to the public via the mass media: concert broadcasts on radio and TV, appearances on TV and in a feature film, a TV commercial campaign to change the public's misconception about classical music, CD and DVD releases to "popularize" classical music, etc.



TV commercials to change the public's misconception about classical music



Hong Kong Sinfonietta's concerts are regularly broadcast on radio and TV by RTHK, providing the public with free access to the performances



The first professional orchestra in Hong Kong to appear in a TV drama series (歲月風雲) and feature film (魯田花花同學會)



Hong Kong Sinfonietta's releases of educational CD and DVD

Audience development and educational projects

Since 2000, Hong Kong Sinfonietta has created a new realm of audience development in Hong Kong through pioneering "educational" concerts for different target groups on- and off-stage, workshops and outreach concerts at schools and universities, and lectures by artistic and management staff to students and corporations.



Outreach concert at a kindergarten



Children joined the musicians on stage at interactive educational concerts



Community rapport

Through its various audience development efforts, Hong Kong Sinfonietta has created a special rapport with the community. Average attendance rates of concerts have consistently reached 90% or above and the sales of the orchestra's 2008 album on Decca, "This is Classical Music", reached "Gold Record" just one month after its release. Music Director Yip Wing-sie has become *the* classical music icon in town.

In a nutshell, Hong Kong Sinfonietta is an orchestra of and for Hong Kong people and we strive to cultivate audience via more creative and effective means and media.

香港話劇團

2008/09 劇季 於新界區演出及活動概覽

由 2008 年 4 月至 2009 年 3 月的季劇內，話劇團於新界區場地及學校安排演出及戲劇教育活動共 11 項，合共 266 場/節，觀眾及參與人次為 22,500 人。

上述演出及活動項目包括：

1. 荃灣藝術節「名家薈萃」《不亦樂乎》 2008 年 7 月 12 日
2. 音樂劇《頂頭鎚》葵青區藝術節專場 2008 年 9 月 7 日
3. 音樂劇《頂頭鎚》公開演出 2008 年 8 月 30 日 - 9 月 8 日
4. 屯門區藝術節《一缺一》 2009 年 2 月 20 日
5. 廉政互動劇場《阿旺筆記》學校巡迴演出 2008 年 4 月至 5 月
6. 廉政互動劇場《錯版羅賓漢》學校巡迴演出 2008 年 4 月至 5 月
7. 《希臘孖寶做大 Show》學校巡迴演出 2008 年 6 月-7 月
8. 「德育劇場」《好事大追查》學校巡迴演出 2008 年 11 月-2009 年 1 月
9. 「德育劇場」《好事大追查》壁屋懲教所專場演出 2009 年 1 月 17 日
10. 保良局屬下中小學語文戲劇課程 2008 年 7 月-8 月及 2009 年 2 月至 7 月
11. 播道書院中文科拔尖戲劇課程 2008 年 10 月 2009 年 7 月

詳細項目資料附於後頁。

活動名稱（演出）：荃灣藝術節「名家薈萃」《不亦樂乎》

簡介：荃灣藝術節為區內每兩年舉辦一次的大型活動，目的是讓荃灣區居民可以參與和欣賞不同類型的文化演出，豐富文化生活。香港話劇團獲邀以劇目《不亦樂乎》參與荃灣藝術節閉幕禮暨名家薈萃。

日期：2008 年 7 月 12 日

地點：荃灣大會堂演奏廳

場數：1 場

觀眾人數：920 人



活動名稱（演出）：《頂頭鎚》葵青區藝術節專場

簡介：《頂頭鎚》為香港話劇團 2008/09 年度劇季劇目，獲葵青區議會贊助，開設葵青區藝術節專場，讓葵青區居民以優惠價購票欣賞《頂頭鎚》演出。

日期：2008 年 9 月 7 日

地點：葵青劇院演藝廳

場數：1 場（另公開演出 10 場，觀眾 4,116 人）

觀眾人數：717 人



活動名稱（演出）：屯門區藝術節《一缺一》

簡介：此活動由基督教香港信義會屯門青少年綜合服務中心與屯門區議會地區設施管理委員會社區參與工作小組轄下地區藝術督導小組會辦，屯門民政事務處協辦，屯門區議會贊助。

日期：2009 年 2 月 20 日

地點：屯門大會堂演奏廳

場數：1 場

觀眾人數：373 人



活動名稱（演出）：廉政互動劇場《阿旺筆記》學校巡迴演出

簡介：獲廉政公署邀請製作之學校巡迴演出劇目。

日期：2007年10月至2008年5月

地點：全港各區中學（共119間）

場數：新界區演出 21場(4-5/08) / 47場(10/07-3/08)

觀眾人數：3,925人(4-5/08) / 8,850人(10/07-3/08)

參與學校：

場數	地點	觀眾人數
2007年10月至2008年3月		
1	保良局董玉娣中學	210
2	博愛醫院鄧佩瓊紀念中學	220
3	迦密主恩中學	200
4	順德聯誼會鄭裕彤中學	170
5	順德聯誼總會李兆基中學	210
6	德信中學	120
7	仁濟醫院第二中學	160
8	妙法寺陳呂重德紀念中學	150
9	荔景天主教中學	200
10	東華三院馬振玉紀念中學	250
11	粉嶺救恩書院	210
12	寶安商會王少清中學	220
13	沙田培英中學	200
14	聖公會白約翰會督中學	200
15	順德聯誼總會梁銑珣中學	220
16	東華三院邱金元中學	160
17	Public Perf (沙田大會堂展覽廳)	180
18	東華三院馮黃鳳亭中學	160
19	台山商會中學	200
20	釋慧文中學	200
21	香海正覺蓮社佛教梁植偉中學	160
22	天主教母佑會蕭明中學	200
23	佛教慈航智林紀念中學	200
24	佛教黃允畋中學	200
25	青松侯寶垣中學	200
26	保良局百周年李兆忠紀念中學	220
27	孔教學院何郭佩珍中學	210
28	中華聖潔會靈風中學	200
29	佛教沈香林紀念中學	160
30	聖公會李炳中學	200
31	香港四邑商工總會陳南昌紀念中學	140



32	元朗天主教中學	150
33	天水圍循道衛理中學	240
34	聖芳濟各書院	200
35	香港教育工作者聯會黃楚標中學	120
36	保良局八三年總理中學	160
37	港九潮州公會馬松深中學	140
38	樂道中學	210
39	葵涌蘇浙公學	170
40	東華三院甲寅年總理中學	200
41	大埔三育中學	240
42	樂善堂梁植偉紀念中學	200
43	天主教慈幼會伍少梅中學	200
44	恩平工商會李琳明中學	160
45	崇蘭中學	200
46	保良局羅氏基金中學	160
47	馬鞍山聖約瑟中學	170

2008年4月至5月

48	聖公會林裘謀中學	190
49	新會商會中學	150
50	明愛畢德中書院	190
51	趙聿修紀念中學	230
52	聖公會林護紀念中學	230
53	仁濟醫院王華湘中學	240
54	屯門官立中學	250
55	明愛元朗陳震夏中學	200
56	鳳溪第一中學	190
57	迦密唐賓南紀念中學	200
58	香港真光書院	160
59	聖羅撒書院	160
60	香港道教聯合會圓玄第三中學	240
61	鐘聲慈善社胡陳金枝中學	120
62	深培中學	180
63	薈色園主辦可藝中學	180
64	伯裘書院	225
65	職業訓練局(葵涌)	170
66	嶺南鍾榮光博士紀念中學	180
67	張沛松紀念中學	170
68	上葵涌官立中學	70

活動名稱（演出）：廉政互動劇場《錯版羅賓漢》學校巡迴演出

簡介：獲廉政公署邀請製作之學校巡迴演出劇目。

日期：2007 年 10 月至 2008 年 5 月

地點：全港各區中學（共 128 間）

場數：新界區演出 21 場(4-5/08) / 48 場(10/07-3/08)

觀眾人數：3,936 人(4-5/08) / 9,065 人(10/07-3/08)

參與學校：



1	天主教培聖中學	160
2	保良局甲子年中學	200
3	中華基督教會燕京書院	200
4	裘錦秋中學(屯門)	170
5	粉嶺官立中學	160
6	保良局姚連生中學	200
7	將軍澳官立中學	200
8	潮州會館中學	160
9	棉紡會中學	140
10	元朗商會中學	220
11	景嶺書院	200
12	獅子會中學	160
13	明愛粉嶺陳震夏中學	160
14	香港中文大學校友聯會張火宜昌中學	160
15	育才中學(沙田)	110
16	東華三院陳兆民中學	160
17	恩主教書院	200
18	明愛聖若瑟中學	160
19	博愛醫院陳楷紀念中學	300
20	循道衛理聯合教會李惠利中學	150
21	天主教郭得勝中學	220
22	保良局李城璧中學	200
23	香港道教聯合會鄧顯紀念中學	210
24	路德會呂祥光中學	170
25	風采中學	180
26	佛教慧遠中學	220
27	保祿六世書院	200
28	紡織學會美國商會胡漢輝中學	160
29	馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學	190
30	仁濟醫院靚次伯紀念中學	170
31	皇仁舊生會中學	170
32	佛教覺光法師中學	210
33	東華三院盧幹庭紀念中學	240
34	基督教宣道會宣基中學	100
35	東華三院黃鳳翎中學	160
36	浸信會呂明才中學	210
37	佛教葉紀南紀念中學	160
38	中華基督教會基朗中學	195
39	神召會康樂中學	210
40	元朗公立中學	210
41	葵涌循道中學	160
42	東華三院李嘉誠中學	200
43	佛教筏可紀念中學	170
44	仁愛堂田家炳中學	200



活動名稱（演出）：《希臘孖寶做大 Show》學校巡迴演出

簡介：由周生生集團贊助，話劇團透過活潑生動的演出活動，向同學介紹戲劇的起源，亦使大家對奧運會發源地古希臘文明增加了解。

日期：2008年6月-7月

地點：新界區學校

場數：8場

觀眾人數：4,020人

參與學校：

場數	學校	觀眾人數
1	屯門天主教中學	600
2	仁愛堂田家炳中學	620
3	順德聯誼總會梁銑琚中學	660
4	香海正覺蓮社佛教普光學校	320
5	佛教覺光法師中學	900
6	香港管理專業協會羅桂祥中學	200
7	羅怡基紀念學校	120
8	香港道教聯合會圓玄學院第二中學	600



活動名稱（演出）：「德育劇場」《好事大追查》學校巡迴演出

簡介：香港話劇團 2008/09 年度之「德育劇場」學校巡迴演出劇目。

日期：2008 年 11 月-2009 年 1 月

地點：新界區學校

場數：7 場

觀眾人數：3,700 人

參與學校：

場數	學校	觀眾人數
1	梁文燕紀念中學(沙田)	280
2	中華聖潔會靈風中學	650
3	播道書院	430
4	保良局朱敬文中學	250
5	基督書院	550
6	順德聯誼總會李兆基中學	1,100
7	粉嶺官立中學	440

活動名稱（演出）：「德育劇場」《好事大追查》壁屋懲教所專場演出

簡介：香港話劇團 2008/09 年度之「德育劇場」學校巡迴演出劇目獲邀到壁屋懲教所演出。

日期：2009 年 1 月 17 日

地點：西貢壁屋懲教所

場數：2 場

觀眾人數：165 人



活動名稱 (課程)：保良局屬下中小學語文戲劇課程

日期：2008 年 7 月-8 月及 2009 年 2 月至 7 月

簡介：香港話劇團與 Theatre Noir 合作，為保良局屬下中小學舉辦之語文戲劇課程，分別有普通話及英語戲劇課程。

地點：新界區保良局屬下中小學

活動節數：177 節

參加人數：426 人

參與學校：

數目	地點	參加人數
1	保良局王賜豪(田心谷)小學	23
2	保良局雨川小學	26
3	保良局馬錦明中學	22
4	保良局方王錦全小學	28
5	保良局八三年總理中學	30
6	保良局甲子年中學	29
7	保良局黃永樹小學	30
8	保良局胡忠中學	30
9	保良局李城璧中學	25
10	保良局百周年李兆忠紀念中學	30
11	保良局田家炳千禧小學	20
12	保良局莊啓程第二小學下午校	20
13	保良局田家炳小學	20
14	保良局世德小學	15
15	保良局志豪小學	30
16	保良局朱正賢小學	24
17	保良局莊啓程小學	24



活動名稱 (課程)：播道書院中文科拔尖戲劇課程

簡介：此乃為播道書院特別設計之戲劇課程。

日期：2008 年 10 月 2009 年 7 月

地點：播道書院

活動節數：工作坊 18 節，

參加人數：30 人

演出：校內演出 1 次

觀眾人數：350 人





中英劇團

社區外展工作報告

中英劇團 社區外展項目報告

中英劇團向來積極將戲劇藝術帶往社會不同階層與界別，目的在於推動劇藝文化、提升人文素質。我們聯同各界，藉著戲劇的獨特功能，因應不同的社區需要，透過更深、更廣、更具策略性以「看」、「學」、及「做」為基礎的戲劇活動和演出，全面推廣戲劇文化及擴闊戲劇的層面，令到不論是小朋友、青年人、甚至長者們，也有學習、欣賞及演出的機會，以達到「戲劇大同」、協力營造更添創意、和諧與活力的香港社會為目標。

1. 發展社區 共享藝術

元朗天水圍青少年音樂劇團

中英於 2008 年成立了「元朗天水圍青少年音樂劇團」，在區內選拔了 25 名 8-14 歲的青少年成為團員，並在 2008 年 12 月於領匯商場作創團演出《天使的禮物》；2009 年 5 月 2-3 日上演原創音樂劇《天使心》。「元朗天水圍青少年音樂劇團」將於 5 月招募新一批的團員，計劃在 09-10 年度，進行更具規模的演技、歌唱及舞蹈之戲劇訓練，並以團員的故事為骨幹，創作一齣具社區特色的大型原創音樂劇，於 2010 年暑假作公開演出。

婦女劇團

除了青少年的發展外，2009 年中英更與香港國際社會服務社天水圍〔北〕綜合家庭服務中心合作，招募一班對戲劇有興趣的婦女，於 2009 年 4 月開始接受戲劇訓練，及計劃在暑假於天晴社區會堂試演，題材將與「天水圍的家庭問題」有關，希望能以戲劇及社工角度舒緩參與者的心理，以及向區內人士分享。

長者「雋藝劇社」

2007 年 1 月，中英劇團得到香港耆康老人福利會轄下「耆康會荃葵青區長者綜合服務社」邀請，成為「雋藝劇社」的顧問劇團。並在 9 月 4 日於葵青劇院演藝廳公演《七十二家房客》，讓長者初步認識戲劇，以及協助排練《七十二家房客》；

其後於2008年12月30及31日和2009年2月17日分別假葵青劇院黑盒劇場及荃灣大會堂演奏廳上演劇目「我們是這樣長大的」；作為顧問團體，中英除派出導師及導演外，並提供行政及技術上的支援，以及免費借出服裝與道具。未來，中英計畫尋找資源，將此具香港特色及意義的口述歷史劇推廣至不同的社區作演出，並期望能在其他區域發展另一長者劇團及口述歷史劇。



「耆康會荃葵青區長者綜合服務社」的「雋藝劇社」於2008年12月30及31日假葵青劇院黑盒劇場演出劇目「我們是這樣長大的」。

2. 扶助所需 體驗劇場

自2007年度開始，中英便提出了「社區專場」及「藝術共賞」等計畫。

「藝術共賞」計畫

07-08年度，中英針對社會所須，尤其在偏遠社區展開了不少具開創性的社區外展計劃，如：社區會堂演出及區內巡迴，參與由元朗民政事務處主辦的《色彩人生在元朗 - 社區建設計劃「開心串連」》，於天水圍天晴社區會堂演出共15場的《精裝芳草校園》，及專為天水圍居民而創作的《水天一色》，讓區內居民免費欣賞專業舞台製作，受惠人數逾5,000人。

「社區專場」計畫

「社區專場」內容如下：07年社區專場劇目包括：《相約星期二》、《同行四分之一

世紀》以及《風流劍客》；08年社區專場劇目包括：《相約星期二(重演)》、《頭注香(重演)》及《昆蟲世界》，至今已招待超過百個慈善及服務機構，超過五千名不同人士進入劇院免費共享藝術。中英亦會延續這理念，在09-10年度舉辦6場社區專場，讓更多暫時沒有太多機會，甚至沒有能力接觸文藝活動的群體走進劇院，拓闊能接觸藝文的社群，活化藝術觀賞的氛圍，為未來建立西九龍文化區，以至孕育更具創意與文化內蘊的社會作出貢獻。

『藝術之旅』

『藝術之旅』由中英劇團主辦，希慎興業有限公司贊助，計劃於2007年1月及2008年6月舉行，在行程緊密的藝術之旅內，200名天水圍區初中學生獲安排乘專車前往各活動地點。早上，參加者由天水圍出發，前往位於灣仔的香港演藝學院，在專業藝術導遊的講解下，參加者可多方面認識不同的藝術，欣賞專業戲劇演出，以及認識戲劇之製作內容及流程。參加者更有機會發揮無限創意，以環保物料舉行服裝設計展。最後，參加者前往香港文化中心欣賞由中英劇團製作之《風流劍客》，為活動畫上一個完滿的句號。

學校巡迴優惠

除了到劇院欣賞正式演出外，中英亦十分重視主動走進學校的巡迴演出；在08-09年度，中英籌辦了兩個以「普通話與國民教育」及「英語及香港人身份認同」為主題的學校巡迴演出，並得到了希慎興業有限公司贊助了15場演出，給予不同的特殊學校免費欣賞巡迴演出的機會。未來，中英已計畫尋求不同的資源，以製作更優秀、更適合社會、更具意義的巡迴演出。

天水圍及元朗區英語音樂劇計劃

由中英劇團、元朗區中學校長會、元朗區小學校長會主辦的『英語樂韻展繽紛』，透過由專業戲劇導師及英國專業音樂劇導演教授元朗區學生英語音樂劇歌曲及表演技巧，透過有趣的戲劇活動，排練英語音樂劇《The

Three Questions》，課程完結後，7 組學生在妙法寺陳呂重德紀念中學禮堂進行了一次結業展演，由來自英國的專業導演負責從 7 班揀選表現出色的學員，重組一個「2007 元朗區青少年暑期活動閉幕典禮暨綜合晚會」的大型演出版本。08 年，中英劇團派出專業導師，為天水圍及黃大仙區區內學生進行英語音樂劇訓練及排演《The Incest Play》-Mini English Musical Version，最後於妙法寺陳呂重德紀念中學作結業聯合表演並於當日選出 25 名表演出色之同學作進階訓練，在英語戲劇導師的帶領下於「2008 青少年暑期活動閉幕禮」作演出。

3. 建立夥伴 推廣支援

東涌區英語音樂劇訓練

08 年暑假，中英與東涌健康安全城市合辦了「英蟲再現」英語音樂劇訓練及演出活動，讓東涌區內的學生有機會接觸戲劇，以及在劇院內作公開展演。

各區商場巡迴演出及工作坊

08 年，中英分別與希慎興業有限公司、香港演藝學院及領匯管理有限公司合作，舉辦了《藝術之旅 2008》以及《領匯萬聖節搞鬼派對》巡迴演出、工作坊及講故事比賽，進行一連串欣賞、學習及實踐等戲劇活動。而聖誕期間的演出，不但得到了元朗天水圍區的社區關注，更有機會將文化藝術帶到其他地區。08 年 1 月至 7 月期間，80 位分別由元朗天水圍及黃大仙區的學生由中英劇團派出的專業戲劇導師帶領，透過有趣的戲劇活動，教授英語音樂劇歌曲及表演技巧，並排練一齣 15 分鐘的英語音樂劇，並在不同的商場作公開表演，希望在過程中增強參與學生對英語聽講應用的興趣與自信心。

09 年，得到「香港女子合唱團」的支助，中英謹得以支持天水圍區內青少年的藝術發展；此外，並於 4 月與希慎興業有限公司再次合作，派出約 20 名義工，參與《模擬人生任你創》大型戶外親子活動。未來，計畫再次與元朗中小學校長會、東涌安全健康城市及香港離島婦女聯會合作，於暑假舉辦「戲劇全體驗」計

畫，為兩區度身訂造合適的戲劇外展活動及演出。



元朗天水圍青少年音樂劇團在 2008 年 12 月於領匯商場作創團演出《天使的禮物》，其後亦於不同商場演出，團員不但增加舞台經驗，亦把戲劇帶到不同社區。

場地伙伴計劃

自 2008 年起，中英劇團正式成為葵青劇團的場地伙伴，在未來三年，中英將致力發展葵青劇院的藝術形象和特色、擴大觀眾層面、為葵青區度身訂造不同的節目，以打破香港「文化傾斜」、只集中於尖沙咀、中環及灣仔這「文化金三角」的現象，令藝術文化可以普及至其他社區。

於 08 年 8 月到 09 年 3 月的短短大半年間，中英成功舉辦了超過 60 個兒童親子系列工作坊、7 個成人戲劇工作坊、2 個學生演出、1 個於演藝廳的大型演出以及 2 個於黑盒劇場的小型演出，有近 1 萬名市民受惠，當中大部份均為葵青區的市民。未來，「中英戲劇樂園」將更具規模地增設不同的戲劇長期課程，並讓參與的小朋友有一嘗踏上舞台的機會，如 09 年暑假便會推出「中英戲劇樂園 - 非凡「戲」魄迎夏日」工作坊系列，參與工作坊的小朋友更有機會於 8 月 30 日假葵青劇院黑盒劇場作結業演出《柴娃娃初登場》；實行以「戲劇」及「遊戲」去啟發香港未來棟樑對藝術文化的認識，以撒下戲劇的種子於下一代。

08 年 9 月，中英藉著場地伙伴計畫，推出了不論是形式或是內容也是嶄新的戲

劇工作坊給青少年參加，如「Try Out 、Work Out 戲劇大全」，其概念是希望學員在「Try Out Workshop」中接受不同的專業戲劇訓練後，亦有機會參與「Work Out Workshop」踏上真正的舞台，以實踐所學。首期工作坊在推出不足兩星期內已全部爆滿，而首屆參與「Try Out 、Work Out 戲劇大全」的學員，已於5月1-3日假黑盒劇場公開演出改編名著《仲夏夜之夢》。除了幕前之訓練，中英亦善於利用劇院的資源，在演藝廳以及黑盒劇場內舉辦不同的幕後工作坊如燈光實戰班以及舞台管理簡介等；09年，籌辦更為專業的幕後課程讓有興趣的人士參與。

除了天水圍、元朗、東涌及葵青地區外，09-10年度，中英劇團計劃把多年來的社區外展經驗帶到屯門、深水埗等地區，亦會把戲劇帶到不同社群，如青少年、婦女、長者等，希望落實『普及戲劇藝術』和『戲劇大同』的發展目標。



進念·二十面體

文化藝術普及和外展教育活動簡介

1. 理念及願景

培育未來文化軟件和提升表演藝術欣賞能力 - 針對青少年的藝術教育工作

進念近年推行了四個主要針對青少年的藝術教育項目——學生導賞場、青少年藝術教育營、多媒體戲劇教育計劃，以及多媒體表演藝術課程發展工作（兆基創意書院合作項目）。這些工作旨在提升青少年對表演藝術的興趣、欣賞能力和創意發展，長遠為本地表演藝術培養觀眾和人才，以至其他創意工業的軟件支援；活動類型包括工作坊、講座、演出示範、導賞分析、講學，亦有由學生直接參與創作的演出和展覽。

例如在《上帝來到中國》及《東宮西宮七之香港公務員死亡筆記》的學生導賞場加入有關演出議題的講解和分析環節，作為二零零九年度開展通識教育劇場的先導試驗項目。



多媒體戲劇教育計劃

「從今次活動能帶給同學們對藝術欣賞的深刻思考及引起的興趣，發覺進念確實做了不少功夫，值得鼓勵！」

盧恩成校長，裘錦秋中學（葵涌）

「在參與進念的藝術教育活動過程中，讓本人及學生眼界大開。」

鄧蔓茹老師，屯門裘錦秋中學



青少年藝術教育營

「(進念的藝術教育營)擴大了我的思維，增加了我的腦細胞，加速了我的腦部運作速度...總之醒神！」

張翠兒，中學生

透過劇場活動促進社會各界的對話 - 文化藝術推廣及外展教育

配合劇場演出，進念進行了多場演出及專題座談活動，座談會如在《香港電視風雲》、《東宮西宮六之七彩包青天》及《華嚴經2.0之心如工畫師》演出期間進行，並邀請了多位相關範疇的專業人士參與，就有關題目進行討論，讓大眾有機會透過觀賞劇場演出，開拓文化視野、提升人文素質，培養觀眾及公眾人士對不同社會議題的討論、認識、交流和對話。



演出 / 專題座談會《華嚴經》《東宮西宮六之七彩包青天》

此外，進念亦透過出版文化刊物及參與其他文化機構的外展活動，從不同的渠道提供社會大眾有關文化藝術的資訊，建構知性公民社會及文化藝術的多元性。



E+E香港文化出版系列

「(西九藍圖) 是帮助大家思考香港文化發展的一本好書」

MILK

2. 二零零七/零八年度進念文化藝術普及和外展教育活動概覽

(a) 活動類別 (包括演出/公開 錄排/課程/講座/ 工作坊/比賽等)	(b) 活動名稱	(c) 主辦機構	(d) 日期	(e) 場地	(f) 演出場數
演後座談及 研討會	1/ 華嚴經 * 2/ 香港電視風雲 * 3/ 東宮西宮 *	進念	演出期間	文化中心大劇院 藝術中心壽臣劇院 葵青劇院	6 場 7 場 12 場
學生專場及導賞 活動	1/ 路易體的時代和生活 2/ 華嚴經	進念	27/4 12/6	葵青劇院 文化中心大劇院	1 場 1 場
工作坊	<u>多媒體戲劇教育計劃 2006/07</u> 舞台技術工作坊	進念與 康文署合辦	4 / 2007	上環文娛中心排練室	2 節
學生演出 及 裝置展覽	<u>多媒體戲劇教育計劃 2006/07</u> 第三階段 - 1/ 聯校演出 2/ 展覽		19-20/5 19-25/5	上環文娛中心劇院 上環文娛中心展覽廳	2 場 1 項
工作坊	<u>創意教育網絡</u> 創意工作坊 *	進念	15-16 / 1 / 08	葵青劇院排練室	6 節 (2 天)
青少年藝術 教育營	<u>創意教育網絡</u> 陽光計劃：創意自己・ 接觸社群 *	合辦：進 念、愛信望 基金會	21-24 / 3 / 08	兆基創意書院	12 節 (4 天)
學生專場演出 (通識教育劇場導 向項目)	<u>創意教育網絡</u> 1. 香港電視風雲 2. 東宮西宮	進念	25-27 / 10 17,19 / 1 / 08	藝術中心壽臣劇院 葵青劇院	3 場 2 場
巡迴講座	<u>創意教育網絡</u> 「香港風格」主題講座 *	進念	10-12 / 2007	本地中學	8 講
講座	香港-深圳城市 / 建築雙城 雙年展 見・觸・思 *	香港建築 中心	2 / 3 / 08	中區警署建築群	1 講
公開錄排 演出	西遊荒山淚 外展 / 教育活動 *	進念、 演藝學院及 香港藝術節	21 / 2 / 08	伯達尼修院	2 場
課程發展	多媒體表演藝術課程	進念與兆基 創意書院合 辦	全年進行	兆基創意書院	40 周 x 4 節

* 免費活動

3. 個別文化藝術普及和外展教育活動介紹

I. 多媒體戲劇教育計劃「進念 Low Tech」

「進念 Low Tech」是以劇場作為一個有效的綜合訓練場，以既有規範化的舞台及既定守則，配合媒體/科技與創作的互動，讓同學從中發掘無限想像及創意的舞台空間；這個計劃由二零零六年九月開展，同學們經過了首兩個階段的校內巡迴演出和多媒體工作坊，在二零零七年五月的「聯校演出」及「聲音裝置展覽」中實踐他們的創意，以小組的形式創作多媒體演出及裝置展覽，展示自己或跟其他同學合作的創作成果。

「科技是人類的工具，越高的科技越可以做到更精緻準確。在創作的過程中，科技可以令製作更加準確，可以令作品更加精緻，以致許多時候使作品變得更加修飾、更加悅耳悅目，而修飾就變成作品的主要成份，內容變得空洞；這正是大眾傳媒每天展示給我們的訊息。」

— 潘德恕，計劃創作顧問

「...從今次活動能帶給同學們對藝術欣賞的深刻思考及引起的興趣，發覺進念確實做了不少功夫，值得鼓勵！」

— 盧恩成校長，裘錦秋中學（葵涌）

「在參與進念的藝術教育活動過程中，讓本人及學生眼界大開。」

— 鄧蔓茹老師，裘錦秋中學（屯門）

II. 《西九藍圖》出版

進念 E+E 文化出版系列書籍以建立一個知識平台為目標，從文化、藝術、政治、教育、社會現象等課題出發，以提升公眾對各種各樣的議題的關注和討論。《西九藍圖》由胡恩威主編，加上不同界別人士對「西九龍文化區」計劃作出評論註釋。由研究西九計劃的發展背景及基本資料到建議願景方案藍圖，《西九藍圖》嘗試從不同層面切入，讓讀者了解「西九」計劃不單是地產發展項目，而是關乎未來香港文化政策以致人文價值的課題。

「(西九藍圖) 是幫助大家思考香港文化發展的一本好書」

— MILK 雜誌

III. 進念創意教育網絡「香港風格」學校巡迴講座

在二零零七年十至十二月間，進念在香港八間中學進行了「香港風格」學校巡迴講座。「香港風格」系列是胡恩威在二零零五至零七年間以城市建築為經、香港都市文化為緯的一系列文化叢書，並於零六年以同名系列創作出多媒體劇場和錄像作品。今次將系列延伸到講學，讓年青人重新發現香港的城市空間，解讀香港的獨有都市和建築美學；同時探索香港的歷史、文化與身份。巡迴講座以多媒體形式進行，講座後並與師生進行交流。

IV. 進念社會劇場《東宮西宮六一七彩包青天》演後研討會

《東宮西宮》系列自二零零三年由沙士講到西九，二零零八年推出第六炮，以包青天這個中國法治 ICON 出發，講歷史，講中國憲法，講一國兩制，講基本法，由淺入淺，刺激少年中年老年，反思現今社會的種種問題，探討中港兩地的法治發展和改革。演後座談會更請來多位政界、法律界名人，即場分享，議事論政。

主持：戴耀廷，胡恩威

講者：陳弘毅 香港大學法律學院教授

戴耀廷 香港大學法律學院副教授

湯家驊 立法會議員

陳文敏 香港大學法律學院院長及教授

吳靄儀 立法會議員

鄭志堅 立法會議員及工聯會法律顧問

張達明 香港大學法律學院助理教授

梁家傑 立法會議員

余若薇 立法會議員

梁美芬 立法會議員

吳達明 香港大學專業進修學院法律助理教授

V. 陽光計劃 - 創意營

《陽光計劃》是一個關於觀察、紀錄、創意、分享的創意行動。在四天的「創意營」中，中一至中三的同學跟不同的創作人導師學習不同類型媒體的創作方式，其中包括聲音、攝影、錄像、漫畫及表演，同學們通過觀摩、練習和實踐來了解每一種媒體的創作特式，從而體會「創意」的種種。

同學們利用在「創意營」中所學到的不同類型媒體的創作方式作為工具，在三個組別(低收入家庭兒童、少數族裔兒童、殘疾、智障或特殊學習障礙兒童)中認識一位新朋友，及進行創意紀錄。藉此關注及了解本地不同階層及背景的兒童的生活；同時，進行學習和創作。

『「創意」不一定就是要舉世震驚的全新發明，其實，做甚麼事情都需要有創意，而創意就是要讓我們的腦子不斷的活動，讓腦細胞不斷的轉出一些想法來，這樣就會有更多的機會轉出一些新的意念來。...在《陽光計劃》裡，「閱讀」不只是用眼去看，還是用「心」去看的一種過程。在這個過程裡，參與《陽光計劃》的同學們會把所看到的紀錄下來，及將之轉化為一些可以讓其他人一起去看、去聽、去感受、去分享的一種創意經驗。』

— 范徐麗泰 港區全國人大代表 (節錄《陽光計劃》頒獎禮主禮嘉賓講詞)

香港舞蹈團
外展教育活動報告

活動(一)

活動名稱：社區文化推廣活動 --「中西區文化落區計劃」及「社區文化大使計劃--畫舞翩翩」

目標和理念：香港舞蹈團積極參與中西區區議會舉辦的「文化落區計劃」和康樂及文化事務署主辦的「社區文化大使計劃」，旨在擴闊與社會各界之接觸，向社區大眾推廣中國舞蹈文化，及將藝術文化滲入社區各階層，提升觀眾的文化認知和藝術欣賞素質。

簡要報告：

(1) 「中西區文化落區計劃」

香港舞蹈團自 2002/03 年度起，連續 7 年與中西區區議會合作，一直肩負起為區內居民提供及推廣中國舞蹈藝術的使命，提高區內的藝術氣氛。「文化落區系列」在中西區內的多個場地，如皇后像廣場、上環假日行人坊、中環中心、新紀元廣場等場地，演出約一小時的中國舞蹈節目。演出時間一般選為平日中午飯時段，讓區內朋友可在忙碌的工作中，免費欣賞到藝術活動，享受到一刻的寧靜時光，從中將藝術帶入社區，提高區內的藝術氛圍。當中還有與在場觀眾互動遊戲及一同跳舞的環節，讓觀眾參與，活動深受市民歡迎。期間並在中環中心、海港政府大樓等設置展覽。2007 開始舞蹈團更帶領中西區市民走進香港專業的表演場地，透過中西區的支持和贊助讓大眾有機會欣賞高質素的大型舞台藝術製作。每場演出約兩小時。為了讓活動更全面，舞蹈團於演出後，更特別安排一個後台之旅，讓中西區的觀眾能了解一齣大型舞台製作的後台運作。活動至今已舉辦了 24 項活動，累積了 6,640 名觀眾。

未來將會繼續與中西區區議會合作，除了落區演出外，更提供專場表演供他們欣賞，配合參觀演出後台及演員簽名等活動，成功鼓勵市民進入劇場，欣賞藝術表演，培養區內的藝術氛圍，進一步將中國舞蹈文化藝術推廣給市民大眾。

活動/(場數)	舉辦日期	舉辦地點	觀眾人數
文化落區 2002/03 (5 場)	2003 年 1 月 26 日, 2 月 10-12,14 日	上環假日行人坊、中環中心、新紀元廣場	1,400
文化落區 2003/04 (4 場)	2004 年 1 月 28-30 日, 2 月 8 日	中環遮打花園、中環中心、新紀元廣場、西寶城、	950
文化落區 2004/05 (3 場)	2005 年 1 月 26-27 日, 1 月 30 日	中環中心、新紀元廣場、上環假日行人坊	1,250
文化落區 2005/06 (3 場)	2006 年 3 月 3, 7-8 日,	皇后像廣場、中環中心、新紀元廣場	350
文化落區 2006/07 (3 場)	2007 年 3 月 23,30 日, 4 月 20 日	皇后像廣場、中環中心、新紀元廣場	340
文化落區 2007/08 (3 場)	2007 年 9 月 15-16 日, 2008 年 4 月 16 日	演藝學院歌劇院(專場欣賞節目《夢傳說》)、後台之旅、新紀元廣場	1,150
文化落區 2008/09 (3 場)	2008 年 10 月 11 日, 2008 年 12 月 19 日	演藝學院歌劇院(專場欣賞節目《雪山飛狐》)、《雪山飛狐》後台之旅、中環中心	1,200
活動總次數：24 次		參與觀眾人數：6,640 人	

(2) 「社區文化大使計劃--畫舞翩翩」

香港舞蹈團於 2008 年及 2009 年分別與香港展能藝術會合作，參與康樂及文化事務署主辦的「社區文化大使計劃 --畫舞翩翩」。五位舞者和一位畫家編織出一個糅合舞蹈及繪畫的跨媒介的共融演出。透過舞者演出的優美舞蹈，觸發失聰畫家高楠的創作靈感，即場在一幅大型畫布上繪畫。一幅大畫分階段完成，畫布上逐漸顯現出來的點、線、面，與舞步互相呼應，把已完成的和未完成的珍貴過程，一一展現在觀眾面前。節目巡迴到全港多個不同場地進行演出，包括禮頓山社區會堂、太古廣場、九龍城廣場、數碼港、新世界中心、屯門市廣場、碧湖商場等，至今演出 9 場，吸引了超過 3,230 位觀眾欣賞。是次活動能夠安排及吸引不同類型的觀眾，包括途人、機構的會員及學生前來欣賞，觀眾對活動的整體評價極為滿意，尤其表演的最後部份由編舞及畫家作示範及講解，觀眾的反應最為熱烈。(詳情參見附件一)

活動特色：

- 1) 總括而言，活動達到預期的效果及目的，讓觀眾欣賞不同能力的藝術家的共融演出，並參與藝術創作，推展社會共融。
- 2) 是項活動促成了失聰藝術家高楠和專業藝術家香港舞蹈團的編舞楊雲濤的交流演出，令不同特色的藝術家互相了解及認識。
- 3) 這是一個藝術性較高的演出，當中的音響也是較靜態的，在熱鬧及繁忙的商場中出現，形成的對比正好反映市民在城市中如何自處的意象，加上畫家高楠是失聰人士，更能表達出他的真正特色。
- 4) 演出均設有手語即時翻譯，而演出場地及設施更是無障礙空間，讓傷及健的人士共同參與活動，加強彼此了解及尊重。



「中西區文化落區」之戶外廣場演出



「畫舞翩翩」之演出

活動(二)

活動名稱： 學校藝術教育推廣活動

目標和理念：學校藝術教育推廣包括「學校教育巡迴演出」和「學校伙伴計劃」。旨在介紹及推廣中國舞蹈藝術到學校，讓學生親身接觸及感受舞蹈的樂趣，使他們對中國舞蹈及其文化有更深入的認識，培養並提高對表演藝術的審美觀，藉此擴大學生的人文及通識教育的接觸面。

簡要報告：

(1) 「學校教育巡迴演出」遍及港、九、新界，中、小學的學校。巡迴演出的內容主要為中國舞蹈及創作舞蹈的示範，包括介紹基本功、道具、以及不同的民族的舞蹈及服飾。讓學生上台參與齊齊玩，讓他們有機會接觸中國舞的常用道具，以互動的形式來提高學生對舞蹈的興趣，以達至舞蹈教育的目的，促使舞蹈團與學校建立緊密的關係。因應學校的需要，每年逢 6-7 月,11-12 月舉辦「學校教育巡迴演出」。平均每年有 30 間學校參與，參與人數為 13,761 人。2001 年至今參與的學校共有 226 間，總演出場數共 228 場，總參與人數共 110,089 人。

「學校教育巡迴演出」舉辦次數和參與人數

年份	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	總數
次數	15	20	24	45	35	35	29	25	228 次
學校	15	20	24	45	35	35	28	24	226 間
人數	11,250	10,350	7,954	18,642	19,645	19,035	12,003	11,210	110,089 人

(2) 配合新高中課程改革，舞蹈團於 2005 年開始舉辦「學校伙伴計劃」。透過與學校合作舉辦「藝術家駐校計劃」，安排多位專業舞蹈藝術家駐校授課。此計劃是因應學校的常規課程而安排的，每年按個別學校的需要設有固定的堂數，學生按正常的上課時間上課，循序漸進而有系統，更於每年學期完結時有成績給學生，作為一個學科的評分。至今，參與的學校包括粉嶺公立學校、宣道會陳朱素華紀念中學(粉嶺)、加拿大神召會嘉智中學(屯門)、德望學校等，參與學生人數逾 545 人，影響遍及全校教師和學生。

學校迴響及評價：

從學校問卷調查中老師及學生的反應所見，他們對於舉辦多年的「學校教育巡迴演出」均表示喜歡，認為透過現時的互動學習形式，學生除了可欣賞舞蹈示範之外，更有機會上台參與齊齊玩。透過「學校教育巡迴演出」，學生對於不同風格的民族舞蹈表演，無論在服裝、道具、舞蹈的風格上都對中國不同民族的文化有了更進一步的認識。

「內容豐富、精采，以選段形式非常好，不會有悶場，講解清晰。」

「中國民族舞演出精采，亦能讓學生了解多一些不同地方風俗的文化。」

「趣味性高，學生投入，具教育效用。」



學校教育巡迴演出



藝術家駐校計劃課程

活動(三)

活動名稱： 香港舞蹈團兒童團、少年團、青年團

目標和理念：透過舞蹈藝術的培訓，發揮兒童、青少年的藝術才華。除教授舞蹈技巧外，在排練過程中培養他們對德、智、體、群、美的修養，孕育內在的美德與高尚情操，從而提升孩子們的自信心、想像力、合群性、紀律性和勇於接受挑戰的精神。

展望將來，兒童團希望發展成為香港一個具有影響力、有前瞻性及代表性的兒童表演團體，全面提升兒童的舞蹈文化藝術修養與欣賞能力，及為孩子們帶來一個享受自由、快樂及具創意的舞蹈藝術空間。

簡要報告：

香港舞蹈團兒童團於 2006 年創立，每屆團員近 100 人，年齡由 6 至 12 歲，旨在以培養兒童的藝術興趣為出發點；教授專業舞蹈課程為目標；致力提高並推廣下一代對中國舞蹈藝術的愛好和欣賞能力，從而發掘本地新一代的舞蹈人才，培養高質素、有創意及以中國舞及香港特色為主的兒童舞蹈。

除了上環總部外，2008 年透過與荃灣大會堂合作的「場地伙伴計劃」，於荃灣大會堂設立分部，使舞蹈團在新界區有一個固定的發展地點及空間，讓區內及周邊社區的小朋友能接觸及認識中國舞。荃灣分部團員約達 40 人。

在兒童團的基礎上，於 2008 年更成立香港舞蹈團少年團，年齡由 13 歲至 17 歲，團員約 60 人。少年團以全方位提升藝術素質及藝術技能為宗旨，在原有的兒童團訓練基礎上，在技巧、表演等方面進一步加強和提升。著重基本功、技巧和古典舞身韻的訓練，在訓練和表演藝術上更加嚴謹和規範，並會配合香港舞蹈團的節目需要，提供參加大型的舞台表演的機會，增加舞台表演實踐經驗。

並於 2009 年成立青年團，旨在為 18 至 32 歲鍾情於中國舞蹈的青年提供極具針對性、專業化的指導培訓；透過多元化的實踐活動、多層面的交流機會及舞台表演的方式，展現團員的舞蹈天分，進一步昇華團員對中國舞蹈的藝術熱情。

除參與規範及系統的舞蹈訓練外，兒童團/少年團團員更有多個舞台實踐的機會。經過多年的嚴格訓練，於 2008 年 8 月 1 至 3 日在香港大會堂劇院演出大型兒童舞劇《同一個願望》，作為創團以來的首個大型演出，展示了成果。整體演出獲得觀眾好評，演出由 4 場加至 5 場，入場觀眾約達 2,150 人次，上座率為 97%。期間亦參與多個大台及邀請演出，包括《小熊貓大世界》、《清明上河圖》、「八樓平台」《晨光三月》，慶回歸十週年演出-《龍聲鼓舞 - 萬人青年音樂會》、《大中華、港澳情、全國兒童心連心 2007》、《香港舞蹈博覽》等。

兒童團/少年團每年亦舉辦暑期遊學團，以舞蹈為主的遊學及觀摩學習，藉以增進文化交流，提升團員的舞蹈水平。學員更可探訪當地的舞蹈學校及少年宮，學習當地的舞蹈，了解當地的豐富文化、獨特民族風土人情，作舞蹈文化交流。課餘時參觀當地名勝古蹟，擴闊視野。對象主要為兒童團、少年團團員及家長等。過往幾年曾分別前往北京、廣州、雲南，參與人數共 234 人。

兒童團學員及家長心聲：

香港舞蹈團兒童團數年來憑藉專業導師的悉心栽培，學員的努力，家長的支援，逐漸建立了名聲，成為中國舞蹈藝術的承傳基地。每年兒童團的招生，都引起廣泛的關注和競爭。學員和家長對兒童團擁戴，熱切地表露了他們的心聲，這是對藝術教育工作者最感人的回報。

「在這裡學習跳舞的同時，又可以結識到一班志趣相投的好朋友，大家有著共同的目標和話題，互相勉勵、互相扶持……潛移默化地培養她們在舞蹈藝術方面的喜愛及發展。」

「我真是很慶幸小女參加了此舞蹈團，她感到很開心，如一個大家庭的一份子。」

「本人覺得女兒進步很大，基本功練習紮實了，手腳動作規範，還學會用眼神，聽音樂、聽節拍，學會將情感融入舞蹈、對舞蹈有感覺。」



兒童團參加 2007 雲南交流活動



兒童團 2008 演出《同一個願望》

活動(四)

活動名稱： 荃灣大會堂場地伙伴計劃 – 「舞動荃方位」

目標和理念： 計劃的目的是透過藝團與場地的合作，舉辦不同類型的活動，善用會場設施，於場地建立特有的藝術形象，同時為藝團拓展觀眾層面，把舞蹈藝術推廣給大眾。

協辦團體名稱： 康樂及文化事務署主辦

舉辦日期： 由 2008 年 8 月 1 日起

舉辦地點： 荃灣大會堂演奏廳、展覽館、演講室、會議室、大堂

舉辦次數和參與人數：

由 2008 年 8 月至 2009 年 3 月試行期間，香港舞蹈團於荃灣大會堂共舉辦了 4 場大型節目演出(2507 人)、2 項工作坊(126 人)、5 班暑期舞蹈課程及 3 班兒童團訓練課程 (110 人)、1 項道具展覽(每天 200 人)等活動，共吸引了逾 3,000 人次參與。

簡要報告：

香港舞蹈團於 2008/09 年度參與由康樂及文化事務署推行的「場地伙伴計劃」，成為荃灣大會堂的場地伙伴。透過參與「場地伙伴計劃」，香港舞蹈團在荃灣大會堂舉辦不同類型的演出、課程和工作坊，讓社區人士從全方位，多角度瞭解、欣賞並體驗中國舞蹈藝術。此計劃使舞蹈團增添了在新界區的發展地點和空間，為此，舞蹈團制定了相應的一系列名為「舞動荃方位」的活動，並開展了「香港舞蹈團兒童團」的荃灣區支部，讓區內青少年發揮舞蹈潛能。去年的演出入座率達 8 成，工作坊及課程參與者均非常投入，反應熱烈。舉辦的活動包括：

- 大型演出《中國舞劇精華薈萃》為「第 23 屆荃灣藝術節」之節目之一，於演奏廳舉行 2 場，觀眾共 2,183 人，其中午間學生場入座率逾 9 成。
- 《2008 香港舞蹈團作品精選》為「2008/09 年度學校文化日計劃」專場，於展覽館舉行小學及中學 2 場，參與人數共 324 人。
- 教育推廣活動方面，「2008 暑期中國舞蹈課程」共開 5 班，學員共 73 人，年齡由 5 至 12 歲。
- 香港舞蹈團兒童團於荃灣區招募新團員，共開 3 班訓練課程，學員共 37 人。
- 「中國舞多面睇」親子舞蹈工作坊及賞析講座於展覽館舉行，超過 100 人參加。
- 《清明上河圖》道具展於 2009 年 2 月起在大堂舉行，讓參觀者近距離觀賞舞台道具，增加對舞蹈團節目製作的認識。每天參觀人數約 200 人，舞蹈團同時安排團體導賞。
- 為讓更多社區大眾認識舞蹈，舞蹈團特別印製「認識中國舞蹈」教育小冊子共 2,000 份於各活動中免費派發。

2009/10 年度的重點節目包括定期於廣場舉行的場地伙伴計劃開放日 - 「青春活力舞蹈日」，為觀眾展示舞蹈團的專業性及活力，同時與眾同樂。另外，大眾也可透過每兩個月一次的「兒童團及少年團開放日」認識兒童舞蹈，了解舞蹈訓練課程的情況。在 2009 年 8 月舉行的《2009 香港舞蹈團作品精選》演出中可欣賞到舞蹈團的最新作品，而《粵港澳兒童舞蹈匯演》則邀請來自廣東及澳門的舞蹈精英來港演出及進行交流。各項活動務求使社區人士從全方位，多角度瞭解及體驗中國舞蹈藝術，並帶他們走進劇場，欣賞專業舞蹈表演，提升他們對舞蹈文化的認識。



《中國舞劇精華薈萃》
5/12/2008 荃灣大會堂演奏廳



「中國舞多面睇」工作坊 - 輕鬆習舞工作坊
1/2/2009

活動(五)

活動名稱： 舞蹈課程--「晚間舞蹈課程」和「北京舞蹈學院中國舞等級考試課程」

目標和理念： 舞蹈課程分為興趣培養和專業培訓兩類，以切合不同人士的需要。香港舞蹈團透過舉辦一系列以中國舞蹈為核心的舞蹈課程，使業餘舞蹈愛好者及年青一代對舞蹈藝術有更深的認識，提高他們對舞蹈的興趣，從而將舞蹈藝術推廣至各階層，使其逐漸普及化。

簡要報告：

(1) 於成人教育方面，透過舉辦一系列以中國舞蹈為核心的「晚間舞蹈課程」，為不同年齡人士定期提供舞蹈課程，內容以中國舞蹈為主，包括中國古典舞、水袖、身韻、中國民間舞及中國舞蹈基訓等，另有其他類別的舞蹈課程包括踢毽舞、爵士舞、西班牙佛拉明哥舞、拉丁舞、肚皮舞以及瑜珈課程等。通過舉辦不同類型的舞蹈課程，提高他們對舞蹈的興趣，從而引領他們觀賞舞蹈演出，培養觀眾，提高他們的欣賞能力。自 2001 年以來，晚間舞蹈課程每三個月為一期，每年舉辦三期，參與人數每年達 700 人。

(2) 培育年青一代方面，香港舞蹈團於 2002 年起開辦一年制之北京舞蹈學院中國舞等級考試課程。旨在將中國舞蹈知識帶給 4 至 17 歲中、小學生，提高學生對中國舞蹈藝術的認識，擴闊舞蹈藝術視野，從而啟發他們的創意思維，並藉此吸引更多青少年喜歡中國舞蹈，拓展舞蹈團新的觀眾層面。舞蹈團的學員每年均參加香港考試局一年一次的北京舞蹈學院中國舞等級考試，2009 年報考的學生人數有 144 人，及格比率高達 99.9%。

除了參與公開考試外，學員每年均有機會參與香港舞蹈團的演出，讓他們汲取舞台實踐經驗。學員結業演出已成為了香港舞蹈團「八樓平台」的其中一個演出項目，亦是給學員展示學習成果的平台。學員累積經驗後，舞蹈技巧均見提升，現場表演日趨成熟，結業演出的觀眾人數亦由最初的 400 人增至 800 人。

舞蹈課程舉辦次數和參與人數

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	總數
晚間舞蹈課程	283 (18 班)	531 (37 班)	303 (22 班)	402 (31 班)	455 (31 班)	619 (41 班)	567 (41 班)	704 (49 班)	3,864 人 (270 班)
北京舞蹈學院 中國舞等級考 試課程	N/A	77 (4 班)	149 (8 班)	146 (8 班)	140 (8 班)	212 (16 班)	256 (22 班)	288 (24 班)	1,268 人 (90 班)
參與人數/(班)	283	608	452	548	595	831	823	992	5,132 人
總計	(18 班)	(41 班)	(30 班)	(39 班)	(39 班)	(57 班)	(63 班)	(73 班)	(360 班)

舉辦次數： 晚間舞蹈課程每年舉辦 3 次，每一期為 3 個月，2001 年-2008 年累計共辦 270 班；

北京舞蹈學院中國舞等級考試課程則每年招生 1 次，2001 年-2008 年累計共辦 90 班。

參加人數： 過往 8 年來總參與人數為 5,132 人(晚間舞蹈課程--3,864 人，北京舞蹈學院中國舞等級考試課程--1,268 人)；學員由 2001 年最初的 283 人增加至 2008 年的 992 人，參加人數增長逾 250%。而隨著學員對課程正面的評價及需求的增加，課程亦由原先的 18 班倍增至現時的 73 班。



晚間舞蹈課程之「清明上河圖工作坊」



北京舞蹈學院中國舞等級考試課程之結業演出

「畫舞翩翩」－社區藝術 "Dancing Sketch" – A Community Arts Programme

Date & Time 日期及時間	Venue 地點	Supported by 資助機構	Audience number 受惠觀眾	Participants' Feedbacks 觀眾的感想	Remarks 備註
8 Jun 2008 (Sun) 2:30-3:30pm	Kowloon City Plaza 九龍城廣場	Community Cultural Ambassador Scheme of Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署 社區文化大使計劃	400	「整個活動時間可稍長一點，讓多些人參與創作。」「商場的 Backdrop 光度太大，對觀眾有點影響。」「好好，要多些這類節目，多元化的表演會參與。」「Good!!!」、「對藝術無興趣。」、「舞蹈+繪畫 好。」「時間可提早舉行 2pm，可多請現場觀眾參與」 「畫家的發展空間可更大，如即時畫出舞者的形體。」、「有小朋友參與多些更好，最好有地方給小朋友參與。」、「ok!」	● 保良局百周年學校學生及家長出席 ● 香港理工大學綜藝館職員出席 ● 香港舞蹈團行政總監袁立勳及委員莫鳳儀太平紳士出席首演 ● 香港展能藝術會主席林彩珠、副主席李瑩及梁胡桂文出席首演；李瑩出席其他場次 ● 香港仔社會福利署綜合家庭服務中心職員前來欣賞
15 Jun 2008 (Sun) 2-3pm	Cyberport 數碼港		280	「這次的活動給我的感覺很恬靜、舒服，就像沙漠中的一口清泉。」、「配樂、環境等都很和諧，予人享受的感覺。」、「中場的朗誦部分可作更多演繹，效果會更突出。」、「整體的節奏還可以更明快一點。」、「要多作支持，宣傳要加把勁。司儀努力，appreciated!」、「如畫者能在舞者跳舞時，可即時真正畫畫（不是裝作）加筆，效果會更佳。」「MC 太緊張，有待改善。」、「畫家表演的時間背著觀眾，同時阻礙了觀眾的視線，如果有螢幕即時播出畫家的畫畫表演較好。」、「更多一些觀眾會好些。」、「不知道（會否購票欣賞有關藝術家舉辦的活動），因很少資料，我也是偶爾來到這商場而發現有一個這樣的文化活動。」	● 東華三院賽馬會復康中心職員前來參加 ● 豐影社及另一攝影學會出席及拍照 ● 12 位痲痹人士來自耀能協會賽馬會白普理華心護康中心的院友前來欣賞
21 Jun 2008 (Sat) 2-3pm	New World Centre 新世界中心		400	「整體表現良好。」、「藝術活動能在商場出現，很有創意！讓不同人可接觸藝術、藝術不是遙不可及。」、「示範讓人更認識藝術創作。」、「舉行的日子可以長 d 就好喇!」、「舞蹈+繪畫這個組合很有趣!」、「畫得不好!」、「在商場作藝術表演，有趣」、「由文化中心/大會堂活動帶到商場，可多人認識藝術。」、「地點可以更加方便就更完美。」、「if more promotion at the entrance might bring more audience to the basement of the where the performance is placed.」、「多開幾場，多 d 唔同藝術家同藝團 mix and match.」	

27 Jun 2008 (Fri) 6-7pm	Tuen Mun Town Plaza 屯門市廣場		500	「互動演出幾好，觀眾可參與繪畫。」、「在商場演出，幾親民。」、「很有意義、意思」、「可多舉辦」、「場地細小」、「舉辦多些類似活動。」、「滿意活動，意外驚喜！」、「空間較大會好些！」、「宣傳不足。」、「即興，舞蹈表達大自然！」、「對畫興趣增加，舉辦多些類似活動。」	
6 Jul 2008 (Sun) 2-3pm	Avon Mall 碧湖商場		450		
6 Nov 2008 (Thu) 3:20-4:20pm	The Hong Kong Institute of Education, Central Plaza 香港教育學院	Hong Kong Arts Development Council 香港藝術發展局	200		香港教育學院滙豐幼兒發展中心 (老師、家長及 45 位學生)
8 Nov 2008 (Sat)	JCCAC, Central Courtyard 賽馬會創意藝術中心		300		
22 Feb 2009 (Sun) 3-4pm	Leighton Hill Community Hall 禮頓山社區中心	Cultural and Leisure Services Committee of Wan Chai District Council 灣仔區議會文化及 康體事務委員會	250	大部份觀眾均表示喜歡這個演出，他們欣賞畫家即席繪畫，而且音樂及舞蹈與柔和的意境配合，氣氛很好！加上表演的最後部份，邀請觀眾一起參與繪畫創作，反應非常熱烈，也提高了他們對藝術的興趣。	欣賞表演的機構： - 香港心理衛生會 - 白田兒童中心 (家長及 18 位學員) - 路德會救主學校 (校長、7 位老師及 12 位學生) - 東華三院黃竹坑服務綜合大樓 (12 位學員) - 香港耀能協會天耀宿舍 (5 位服務使用者、3 位家人及 3 位職員) - 東華三院群芳啓智學校 (校長) - 香港四邑商工總會黃棣珊紀念中學 (1 位老師)
6 March 2009 (Fri) 1-2pm	Starstreet UG Lobby, Three Pacific Place 太古廣場 III 期		450	有觀眾提議多舉辦此類活動，但要多加宣傳，亦可在較大的空間演出及提供多些觀眾座位。	
				另外，有觀眾表示，舞者、畫家及觀眾之間應多些互動交流，及在中途加插解說。	
Total : 9 performances			Total : 3,230		



香港芭蕾舞團
HONG KONG BALLET

**The Hong Kong Ballet Education and Outreach Activities
by Project Category**

<u>Project Category</u>	<u>Time and Venue</u>	<u>Date</u>
1. School Arts Animateur Scheme (SAAS)		
<i>"The Dance Journey of Peter Pan"</i>		
School Briefing Session	Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre (3:00pm)	13 May 2008
School Interview	12 selected schools	Jun 2008
School Tour Performance	12 selected schools	Sep - Oct 2008
Workshops	12 selected schools	Oct 2008 - Jul 2009
Magic Theatre Performance	Tsuen Wan Town Hall (3:00-4:30pm)	11 Jan 2009
Costume Fitting	Hong Kong Cultural Centre GR 2 (9:30am-1:30pm)	20 & 27 Jun 2009
Finale Performance	Tuen Mun Town Hall (7:30pm)	18 Jul 2009
Sharing Meeting	Tsuen Wan Town Hall (11:00am-1:00pm)	26 Jul 2009
2. School Matinee Performance (School Culture Day)		
<i>"Giselle - Act I"</i>	Yuen Long Theatre (3:00-4:15pm)	26 Sep 2008
<i>"Swan Lake"</i>	Sha Tin Town Hall (3:00-4:15pm)	27 Mar 2009
3. Lecture Demonstration Performance / Ballet Chat		
<i>"Giselle"</i>	HK Baptist University AC Hall (2:45-4:15pm)	18 Nov 2008
<i>"Swan Lake"</i>	Chinese University of Hong Kong (1:20-2:00pm)	11 Mar 2009
4. Ballet Training Programme		
Youth Intensive Programme Audition	Hong Kong Cultural Centre GR 3 (9:00am-6:00pm)	8 Mar 2009
Youth Intensive Programme 09	Hong Kong Cultural Centre GR 1, 2 & 3 (9:00am-6:00pm)	10 - 13 Apr 2009
5. Performance Preview		
Lecture Series I - <i>"Tricolor"</i>	Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre (7:30-9:00pm)	3 Jun 2008
Lecture Series II - <i>"Giselle"</i>	Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre (7:30-9:00pm)	4 Nov 2008
Lecture Series III - <i>"All Bach"</i>	Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre (7:30-9:00pm)	3 Feb 2009
Lecture Series IV - <i>"Swan Lake"</i>	Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre (7:30-9:00pm)	3 Mar 2009
6. Pre-performance Workshop		
<i>"Coppelia"</i>	Hong Kong Cultural Centre GR 3 (12:00noon-1:00pm)	23 & 24 Aug 2008
<i>"Nutcracker"</i>	Hong Kong Cultural Centre GR 2 (12:00noon-1:00pm)	20 & 21 Dec 2008
7. Open Dress Rehearsal (for the community)		
<i>"Coppelia"</i>	Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre (7:30pm)	21 Aug 2008
<i>"Giselle"</i>	The Hong Kong Academy of Performing Arts (7:30pm)	27 Nov 2008

HONG KONG BALLET EDUCATION & OUTREACH DEPARTMENT

MISSION:

The Education & Outreach Department was established in 1986 with the commitment to ballet and dance education. The Department strives to make the art of ballet accessible to the general public as well as developing the next generation of audiences via education performances, ballet courses, workshops, master classes, meet-the-artist sessions and lectures.

OUR PROJECTS: (from May 2008 to July 2009)

1. SCHOOL ARTS ANIMATEUR SCHEME (SAAS)

Objective:

The creative ballet training project is our largest outreach programme for the local public primary and secondary schools. This programme joined the School Arts Animateur Scheme (SAAS) 9 years ago, coordinated by the Leisure and Cultural Services Department (LCSD), aiming to introduce performing arts to students using our best knowledge and resources.

Ideally, the project places a special emphasis on exploring ballet, together with various genres of art and developing each potential student's confidence, creative thinking, collaboration skills, and artistic interests within the scope of performing arts.

Content:

In 2008-09, we chose the theme of "*The Dance Journey of Peter Pan*" for students to experience an adventure journey through dance. Throughout the 10-month learning process, we offered the following events:

- ◆ **School Briefing Session:**
An introduction of our project in mid May organized by the LCSD for all arts organizations.
- ◆ **School Interview:**
Following the briefing session, we had approximately 2-3 weeks to conduct interviews with the schools who were interested in joining our project. Our selection process was based on the school principal's commitment, enthusiasm and basic facilities.
- ◆ **School Tour Performance:**
We delivered a brief dance performance related to the story and theme, primarily to attract and encourage students to enroll in our project.
- ◆ **Workshops:**
Carried out from October to July - almost a full school year.
- ◆ **Magic Theatre Performance (in January):**
A stage technical demonstration, with a performance by The Hong Kong Ballet (the Company) and interactive games for teachers, parents and students to enhance their understanding of stage operation and to learn more about our dancers.

- ◆ **Student's Arts Production (during the production week):**
Guided by the visual arts instructors, students are invited to submit their designs for the poster and cover of the house programme for the finale performance. The two best works from the designs will be selected and be used as the poster and the house programme cover in the finale performance.
- ◆ **Finale Performance (in July):**
Resources are used from the Company's education, wardrobe, technical and artistic departments to assist in producing the finale student performance in order for the students to gain a complete experience of a professionally organized production.
- ◆ **Sharing Meeting (after the performance):**
LCSD representatives, school principals, teachers, parents, students and our media teachers gather together to share their learning experience and feedback for the whole project.

Art forms employed:

Stream-lined to ballet, drama, visual arts

Target audience and their numbers:

In 2008-09, 10 primary and 2 special schools joined the project. Around 260 students participated in the workshop and performance, 375 audience members attended the magic theatre performance.

Activity format:

Creative Ballet Training Project – students take workshops that integrate different art forms, ranging from basic ballet and visual arts to drama and train for 10 months to prepare for their finale performance. The purpose of the magic theatre performance is to bring the students into the theatre familiarizing them before they perform on stage at a later date.

During the production period, students will have 1 rehearsal day for the spacing on stage, 1 dress rehearsal and the finale performance. We usually invite special guests to perform the main characters and an emcee to interact with the audience.



2. SCHOOL MATINEE PERFORMANCE (SCHOOL CULTURE DAY)

Objective:

The School Culture Day Scheme co-ordinates a wide range of arts educational activities by the LCSD, which seeks to encourage students to take part in cultural curriculums by visiting performing arts venues, museums and libraries during school hours through the school year.

The Hong Kong Ballet has been participating in this scheme for many years offering school matinee performances to students who are not regular theatre goers living in remote areas or with little knowledge about ballet.

Content:

Our school matinee performances always begin with a host to introduce the programme of the day, the characters, music and how to appreciate the story, technique, mime and the stage setting etc. The host asks questions to ensure that the students understand the ballet.

- ◆ “Giselle – Act I” (in September 2008)
- ◆ “Swan Lake” (in March 2009)

Art form employed:

In the theatre, students watch extracts from the ballet production from 3pm to 4.15pm. Unfortunately the school schedule does not allow us to show them the full-length production as we would wish.

Target audience and their numbers:

This has been a popular event welcomed by many primary (P 1 to P6) and secondary schools (Form 1 to Form 3). We recorded almost full houses for every performance and over 1,900 students attended one of the 2 performances mentioned above.



3. LECTURE DEMONSTRATION PERFORMANCE / BALLET CHAT

Objective:

Bringing students into the theatre to experience the magic of the stage is one of our education objectives. Taking performances and ballet chats, and reaching out is another way to provide ballet education. These lecture demonstration performance and ballet chat are designed for university students with discussion on the programme in order to stimulate their thinking and deepen their understanding of ballet.

Content:

- ◆ “*Giselle*” (in November 2008)
 - ◇ Introduction to The Hong Kong Ballet and Company dancers
 - ◇ Dancers Demonstration of ballet centre work
 - ◇ Introduction of *Giselle*
 - ◇ Performance of excerpts from *Giselle*
 - ◇ *Giselle* video appreciation
 - ◇ Interact with audience
 - ◇ Discussion with dancers / Q & A

- ◆ “*Swan Lake*” (in March 2009)
 - ◇ Introduction to The Hong Kong Ballet (with video)
 - ◇ Storytelling of Swan Lake
 - ◇ Costume display
 - ◇ Swan Lake video appreciation
 - ◇ Interact with audience
 - ◇ Discussion / Q & A

Art form employed:

About 6-8 ballet dancers are involved in the performance of *Giselle* with the programme host.

Target audience and their numbers:

University students. 757 students participated in either one of the events mentioned above.

Activity format:

There is a two-way communication with the host raising topics for open discussion with the students. Dancers are interviewed and students are invited on stage to learn some basic ballet steps which also form part of the performances.



4. BALLET TRAINING PROGRAMME

Objective:

The Youth Intensive Programme (YIP) ~ “*Ballet with the Stars*” is a holiday workshop perfect for young ballet advocates where participants can experience the life of a professional dancer. The programme promises a delightful pre-professional ballet experience by offering students an irresistible opportunity to work with virtuosos from the The Hong Kong Ballet, especially for those wanting to improve ballet techniques other than in their ballet classrooms.

Content:

The 4-day intensive workshop include the following:

- ◆ Ballet technique
- ◆ The Hong Kong Ballet repertoire
- ◆ Pointe work
- ◆ Pas de deux
- ◆ Character dance
- ◆ Ballet mine
- ◆ Ballet Jazz
- ◆ Contemporary Ballet
- ◆ Body Conditioning
- ◆ Yoga Stretch
- ◆ Stage make-up
- ◆ Student mini performance

Target audience and their numbers:

Students aged between 9 and 25 with regular ballet training are welcome to audition. Qualification is based on the Royal Academy of Dance ballet training system and we divide the students into 3 groups: Junior 1, Junior 2 and Advanced class.

We take about 20 students in each class and we have 58 participants in total.

Activity format

After the audition, students in the Junior groups train for 4 hours each day and the Advanced group have a full day of 8 hours. The Company principal dancer Jin Yao has led the ballet workshop and special guest instructors are invited to teach the body conditioning, yoga stretch and make-up classes in 2009.



5. PERFORMANCE PREVIEW

Objective:

A newly created programme in 2008, also known as the Lecture Series. It serves to increase the audience interests and understanding about the upcoming production prior to watching it. We conducted the first Lecture Series in June 2008 and there are 3 more lectures held between June 2008 and March 2009.

Content:

- ◆ *Lecture Series I – Tricolor* was hosted by our former Artistic Director John Meehan
- ◆ *Lecture Series II – Giselle* was hosted by our former Artistic Director John Meehan
- ◆ *Lecture Series III – All Bach* was hosted by the distinguished SCMP's dance critic, Natasha Rogai
- ◆ *Lecture Series IV – Swan Lake* was hosted by our guest speaker Graeme Collins, Head of Ballet of the Hong Kong Academy for Performing Arts

Art form employed:

Excerpts from the ballet performance with visual aids such as photos and video clips

Target audience and their numbers:

General public and 6 years + who are likely to see this upcoming production.

We welcomed over 340 participants in either one of the lectures mentioned above.

Activity format:

Usually takes place in the Studio Theatre at the Hong Kong Cultural Centre. We have a simple technical set up and it is rather informal because the principal dancers are in full costumes and other dancers may not be. Interactive presentation style.



1979 年，城市當代舞蹈團誕生於黃大仙一幢舊樓天台；今日，這個地方已成為香港舞蹈界重要的地標 — **CCDC 舞蹈中心**。

城市當代舞蹈團於 2004 年成立 **CCDC 舞蹈中心**，延續舞團教育及外展部的舞蹈教育、外展計劃、社區表演及藝術推廣等工作，並重新裝修黃大仙舞團團址。2008 年 4 月七號室小劇場正式改名為賽馬會舞蹈小劇場，銳意發展成為香港舞蹈界重要地標，藉著中心各項活動及設施拉近觀眾與藝術家的距離，創造一個活躍的討論、分享及資訊交流的環境。

CCDC 舞蹈中心的舞蹈課程，一直以嚴謹的訓練與及多元化的選擇著稱；而外展計劃及社區表演肩負起推廣及拓展觀眾網絡的使命；夥伴計劃則全力支持獨立藝人及舞蹈界新一代從事創作，提供創作空間及行政與技術專業支援，亦為舞蹈愛好者策劃不同類別的舞蹈活動及演出。**CCDC 舞蹈中心**因著對香港舞蹈教育、推廣和支持的工作，獲香港舞蹈聯盟頒發「香港舞蹈年獎 2005」。

現代舞培訓計劃

「學校現代舞培訓計劃」乃 CCDC 舞蹈中心與康樂及文化事務署合辦的學校藝術培訓計劃，已經踏入第 18 年。由 CCDC 舞蹈中心委派專業導師每年到 17 間參與中、小學及特殊學校舉辦舞蹈工作坊，向同學教授現代舞技巧及提供多元化舞蹈學習和排練活動，並提供一連串之舞蹈教育項目包括學校巡迴演出、舞台知識工作坊、專業舞蹈演出導賞、三日兩夜的冬日舞蹈藝術營、教師工作坊及親子工作坊等，最後參與的三百多位學員更會參與一年一度的結業演出《舞出艷陽天》。



冬日舞蹈藝術營



《舞出艷陽天》



舞蹈藝術課程

CCDC 舞蹈中心其中一個重要發展項目便是將舞蹈帶入學校，理想的方案是把舞蹈放入常規課程，除了可以身體力行學習舞蹈技巧之餘，學生也可從一個更有系統及更學術的角度去了解舞蹈這門表演藝術。課程從通識教育的角度出發，學習跟舞蹈有關的技巧、歷史、欣賞、創作元素及即興外，亦注重同學的自我發展、認知及信心的建立。現時與 CCDC 舞蹈中心合作之中學有五旬節林漢光中學、嘉諾撒聖方濟各書院及藍田聖保祿中學等。自 2005 年起更與香港浸會大學合辦「Dance as Hong Kong Experience」選修課程，旨在啟發學生發現香港現代舞發展與社會及人文科學的關係。

香港浸會大學



五旬節林漢光中學



教師舞蹈藝術體驗班 (與香港教育學院合辦)

「教師舞蹈藝術體驗班」乃 CCDC 舞蹈中心特別為香港教育學院主辦「體育教師暑期學校」而設計的一項課程。內容包括舞蹈欣賞、舞蹈技巧、即興創作、雙人舞及舞蹈類別組合等。教師在兩日的工作坊中，透過舞蹈藝術的親身體驗認識香港社會的舞蹈文化面貌，了解舞蹈教育活動對學生的益處，以協助他們掌握合適的舞蹈課程及教授方法，並鼓勵教師以舞蹈發展中、小學生的創造力及批判性思考能力，並增加學生的藝術情操，並於校內推廣現代舞。



舞蹈培訓獎學金計劃

CCDC 舞蹈中心為培育新一代舞蹈專才，特別為不同年齡之青少年籌辦了「舞蹈培訓獎學金計劃」，提供持續性的專業舞蹈訓練。「612 未來舞士」為 6-12 歲兒童而設，約 20 位來自本中心兒童舞蹈課程具天份之學員成功通過遴選試，接受 9 個月專業的現代舞培訓，並參與公開演出展示學習成果，讓學員提升舞蹈技巧及表演潛能，為有志於舞蹈藝術發展的同學打好基礎。「彩色青春」專為中學生而設，銳意培育未來舞者。透過每年舉行之遴選，挑選約 30 名曾參與「學校現代舞培訓計劃」或有舞蹈經驗之優秀學員，接受高級及表演訓練，並參與本團的公開演出，讓參加者能發掘各自在舞蹈藝術上的潛能及優點，培養更深厚的造詣。

「612 未來舞士」



「彩色青春」



沙田城市藝坊除夕倒數嘉年華演出 (2008)



舞蹈青年

「舞蹈青年」承接「群眾中來，群眾中去」的藝術理念，在社區挑選一群 16 至 27 歲的舞蹈菁英，授以多元化以現代舞為主的嚴謹訓練及密集式排練，然後以平台舞蹈的形式展示成果，把藝術帶回社區，更有機會往海外交流。歷屆的「舞蹈青年」曾於香港文化中心廣場、山頂廣場、黃大仙祠廣場、赤柱廣場及朗豪坊等地作平台舞蹈演出，另曾應邀到廣州、台灣及曼谷作文化交流。2009 年度更計劃作「青年舞蹈雙城 - 香港・廣州」，加強珠三角地區的青年舞蹈藝術交流。



赤柱廣場演出 (2008)



廣州演出 (2008)



泰國 Friends of Arts 國際舞蹈節 (2008)



旺角朗豪坊演出 (2007)